

2011년 1월 10일 보낸 편지입니다.(747조회)

작은 구멍  
小さな穴

부자가 되는 길은 많지만  
金持ちになる道は多いが

가장 확실한 길은 절약이다.  
一番確実な道は節約だ

가지고 싶은 것은 사지 마라.  
持ちたいものを買ってはいけない

꼭 필요한 것만 사라.  
必ず必要なことだけ買いなさい

작은 지출을 삼가라.  
小さな支出に注意しなさい

작은 구멍이 거대한 배를 침몰시킨다.  
小さな穴が大きな船を沈没させる

(프랭클린)  
(フランクリン)

- 김현태의《너도 슈퍼스타를 꿈꿔봐》중에서 -  
- キム・ヒョンテの<君もスーパースターを夢見なさい>より -

\* 단지 부자가 되는 이야기만은 아닙니다.  
\* 金持ちになる話だけではありません

모든 일에 작은 지출, 작은 구멍을 조심해야 합니다.  
全てのことが小さな支出、小さな穴を注意しなければなりません

깨진 독은 아무리 커도 소용이 없습니다.  
砕けた毒は、いくら大きくても問題ありません

물을 붓는 일이 헛수고가 됩니다.  
水を注ぐことが、徒労になります

내 주변에 작은 구멍은 없나  
私の周辺に小さな穴が無いか

잘 살펴보세요.  
よく観察してください。

삼가다  
1. [자동사·타동사] 注意する; 控える; 慎む; 謹む; 遠慮する。

침몰 [沈沒]

1. [명사·하다형 자동사] 沈没。

깨:-지다

1. [자동사] 壊れる; 割れる; 碎ける。

2. [자동사] 傷つく; ひび割れする。

헛-수고

1. [명사·하다형 자동사] 無駄骨; 徒労; くたびれ儲け。

구멍

1. [명사] 穴。
2. [명사] 抜け道; 脱出口。

2011년 1월 11일 보낸 편지입니다.(1,313조회)

자존감  
自尊心

진정으로  
本当に

자존감이 높은 사람은  
自尊心が高い人は

스스로를 귀히 여길 뿐 아니라  
自らを尊く思うだけではなく

다른 사람도 귀하게 여길 줄 안다.  
他の人も尊いと思うことができる

나만 귀하다고 여기는 자만심과는 다르다.  
私だけ尊いと思う自慢心とは異なる

다른 사람을 배려하고 존중하고  
他の人を配慮して、尊重して

사랑하는 것이 진정한  
愛することが本当の

자존감이다.  
自尊心だ

- 고도원의《잠깐멈춤》중에서 -  
- コ・ドウオンの〈ちょっととまること〉より -

\* 내가 먼저 바르게 서야 합니다.  
\* 私がまず正しく立たなければなりません

그래야 다른 사람도 바르게 세울 수 있습니다.  
そうしてこそ他の人も正しく立てることが出来ます

'내가 먼저'이지만 '내가 중심'은 아닙니다.  
'私がまず'だが'私が中心'ではありません

'다른 사람과 함께 하는 것'이 중심일 때  
'他人と一緒にすること'が中心であるとき

나의 자존감도 더 깊어지게 되고  
私の自尊心もさらに深くなり

내 삶도 더 풍요로워집니다.  
私の生もさらに豊かになります。

2011년 1월 12일 보낸 편지입니다.(994조회)

물  
水

물은 수소 분자 두 개와  
水は水素の分子2つと

산소 분자 하나의 합이다.  
酸素分子一つの和だ

그 물을 우리는 마실 수 있고,  
その水を私たちは飲むことができ

물 안에서 물고기가 산다.  
水の中で魚がすむ

물은 우리의 몸을 채우고  
水は私たちの体を満たし

지구를 뒤덮고 있다.  
地球を覆っている

- 리사 밀러의《헤븐》중에서 -  
- リサ・ミラーの<ヘブン>より -

\* 수소만으로는 물이 안됩니다.  
\* 水素だけでは水になりません

산소도 산소로만 머물면 물이 안됩니다.  
酸素も酸素だけでとどまれば水になりません

수소는 산소를, 산소는 수소를 만나야 물이 됩니다.  
水素は酸素を、酸素は水素のあってこそ水になります

당신이 있음으로 내가 있고, 내가 있음으로 당신이  
あなたがいることで私がいて、私がいることであなたが

있습니다. 당신과 나, 우리 두 사람의 사랑으로  
います。あなたと私、私たち二人の愛で

온 지구를 송두리째 뒤덮을 수 있습니다.  
全地球を根こそぎ覆うことができます

1と2とのわは3 → わ  
1과 2의 합은 3

Lisa Miller

ヘブン [heaven, 헤븐]

1. 천국. 낙원. 하늘.

머물다

1. [자동사] 머무르다の縮約形。

머무르다

1. [자동사·르 불규칙활용] 止まる; 停止する; 停泊する。

2. [자동사·르 불규칙활용] とどまる; 居残る。

송두리-째

1. [부사] 根こそぎ; 全部; ことごとく; すっかり; 丸ごと。

2011년 1월 13일 보낸 편지입니다.(1,242조회)

희망의 줄  
希望の紐

사람이  
人が

한순간에 무너지는 것은  
一瞬で倒れることは

절벽 때문이 아닙니다. 지레  
絶壁のせいではありません。

겁에 질려 희망의 줄을 놓았기 때문입니다.  
恐怖に呆然となって希望の紐をはなすためです

희망은 기다릴 줄 아는 자의 것입니다.  
希望は待つことができる人のものです

슬기롭게 준비하면서 기다리면  
賢く準備しながらまてば

길은 다시 열립니다.  
道はまた開かれます

- 고도원의《잠깐 멈춤》중에서 -  
- コ・ドウォンの〈ちよっととまる〉より -

\* 희망의 줄은  
\* 希望の紐は

아주 가까운 곳에 있습니다.  
とても近いところにあります

그러나 희망을 잃은 사람에게는 보이지 않고  
しかし希望をなくした人には見えず

희망이 있다고 믿는 사람에게만 보이는 줄입니다.  
希望は有ると信じる人にだけ見える紐です

천길 낭떠러지에 굴러 떨어져도  
千丈の絶壁に転がり落ちても

희망의 줄을 놓지 마십시오.  
希望の紐を離さないでください

기필코 더 좋은 일이  
必ずさらによいことが

생길 것입니다.  
生じるでしょう

줄1

1. [명사] 綱; 縄; 紐; (樂器の)弦などの総称。
2. [명사] 線; ライン

질리다1

1. [자동사] 飽き飽きする; いや気がさす; こりる。
2. [자동사] あっけに取られる; ぼう然となる; あきれる; 参る; 閉口する。

놀다1

1. [타동사] 放す。
2. [타동사] とどめる; 置く。

슬기-롭다

1. [형용사·ㄴ 불규칙 활용] 賢い; 聡い; 知恵がある; 聡明だ。

낭-떠러지

1. [명사] 絶壁; 断崖。

せん-じょう [千丈]

1. [명사] 천 길. 매우 깊.

구르다1

1. [자동사·르 불규칙 활용] ころころ転がる; 転ぶ。
2. [자동사·르 불규칙 활용] はね返る; 後ろへはねる。[준말] 굴다

떨어-지다

1. [자동사] 落ちる; 落下する。
2. [자동사] 分離する; 取れる; 離れる。

2011년 1월 14일 보낸 편지입니다.(1,463조회)

'그 사람'  
そのひと

진정한 감사란,  
本当の感謝とは

'그 사람' 자체를 감사하는 것입니다.  
'その人'自体を感謝することです

그 사람이 훌륭한 사람이 되어줘서도 아니고,  
その人が立派な人にしてくれるのではなく

근사한 선물을 주어서도 아닙니다.  
すてきな贈り物をくれるのでもありません

그저 나의 곁에 존재해 주기 때문에 감사한 것입니다.  
ただ、私のそばに存在してくれるから感謝するのです

그런 의미에서 '그 사람에게 감사하라'가 아니라,  
そのような意味から'その人に感謝しよう'ではなく

'그 사람 자체를 감사하라'고 말하는 것입니다.  
'その人自体を感謝しよう'ということです。

- 하우석의《뜨거운 관심》중에서 -  
- ハ・ウソクの<熱い関心>より -

\* '그 사람' 자체가 최고의 선물입니다.  
\* 'その人'自体が最高の贈り物です

그가 완벽해서도 아니고 장점만 있어서도 아닙니다.  
彼は完璧ではなく、長所だけ有るではありません

서로의 부족함을 채워주는 우연이면서 필연같은 동반자!  
お互いの不足を満たしてくれる偶然でありながら、必然のようなパートナー!

내가 혼자가 아님을 알게 해 준 '그 사람'!  
私一人ではないことを分かせてくれた'その人'!

그래서 더욱 감사할 따름입니다.  
だからさらに感謝するだけです

그래서 더욱 소중할 뿐입니다.  
だからさらに大切にのみです

(2007년 9월 20일자 앙코르메일)  
(2007年9月20日付アンコールメール)

훌륭-하다

1. [형용사·여 불규칙활용] 立派だ。
2. [형용사·여 불규칙활용] 堂々として美しい。

근:사 [近似]

1. [명사·하다형 형용사] 近似。
2. [명사·하다형 형용사] 基準に近いか似ているさま。

따름

1. [의존명사] 用言の語尾-ㄹ-을に付いて次の意を表わす:…だけ; …ばかり; …のみ。



20110115.txt

2011년 1월 15일 보낸 편지입니다.(677조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이수현님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、イ・スホンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

나는 오늘도 달려간다  
私は今日も走っていく

어느날, 나는 고시원에 돌아와서  
ある日、私は考試院に帰ってきて

좁은 침대에 누워 낮은 천장을 뚫어지게 응시했다.  
狭いベットに横になり低い天井を破れるように凝視した

문득 '비록 지금 이 순간 내가 있는 곳은 스프링이 망가진  
ふと'たとえ今この瞬間私がいるところは、スプリングが壊れた

딱딱한 침대, 한 평 남짓 되는 좁은 공간이지만 내 가슴 속의  
硬いベット、一坪あまりの小さい空間だが私の胸の中の

꿈만큼 세상을 품을 만큼 넓고 웅장하다. 내게 주어진  
夢だけは世界を包むほど広く勇壮だ。私に与えられた

이 기회에 감사하자'는 생각이 들었다.  
この機会に感謝しよう'という考えが浮かんだ

가슴이 벅차올랐다. 괜스레  
胸があふれあがった。なんとなく

눈이 따끔거렸다.  
目がひりひりした

- 김현근의《가난하다고 꿈조차 가난할 수는 없다》중에서 -  
- キム・ヒョングンの〈貧しいと夢さえ、貧しくできない〉より -

\* 고3인 제가 체코에서 해외생활을 하는 동안  
\* 高3である私が、チェコで海外生活をする間

제 꿈과 행동을 돌아볼 수 있게 한 거울같은 책입니다.  
私の夢と行動を振り返るようにした鏡のような本です

'시작이 반이다'라는 말처럼 자신만의 꿈이 있다는 것 자체가  
'始まりは半分だ'という言葉のように、自身だけの夢が有ること自体が

중요합니다. 하지만 그보다 더 중요한 것은 그 꿈을  
重要です。しかし、それよりさらに重要なことは、その夢を

성취하기 위해 달려가는 것입니다. 힘들지만  
成就するために走っていくことです。つらいが

오늘도 꿈을 향해 힘차게 달려가는  
今日も夢に向かって力強く走っていく

우리 모두를 응원합니다.  
私たちみなを応援します

좋은 글 주신 이수현님께  
いい文章を頂いたイ・スホンさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.  
感謝と祝賀の挨拶をいたします

더 큰 용기와 도전정신으로 힘차게 달리세요.  
さらに大きな勇氣と朝鮮精神で力強く走ってください

「考試院(コシウオン)」  
学生たちが勉強集中する目的で、親元を離れて  
住んでいた「簡易寄宿舎」ですね。

천장 [天障]

1. [명사] ⇒보꼭.

2. [명사] 天井。

뚫어-지다

1. [자동사] 開く; 開かれる; 打ち抜かれる; (道が)通じる; (詰まったものが)通る。

2. [자동사] 悟るようになる。

문득

1. [부사] 突然起こるさま:ふと; はっと; ひょいと。

비록

1. [부사] たとえ; もしそうであっても。

망가-지다

1. [자동사] 壊れる; 駄目になる。

남짓

1. [의존명사] 余り; やや余ること; やや多めであること。

벌차다

1. [형용사] 手に余る; 手強い; 手に負えない; 手一杯である。

2. [형용사] 一杯だ; 溢れそうだ。

웅장 [雄壯]

1. [명사·하다형 형용사] 雄壯; 雄々しくてさかんなこと; 雄々しく元気のよいこと。

괜-스레

1. [부사] ⇒공연스러이

공연스러-이 [空然-]

1. [부사] むだに; 不必要に; 無用に。

따끔-거리다

1. [자동사] ちくちくする; ひりひりする。

조차

1. [조사] 「上のような例があるのに, その上にまた」の意味を表わす補助詞:…さえ; …まで

(も); …だに; …ですら。

거울

1. [명사] 鏡。

2. [명사] 模範; 教訓の意味; 手本; 鑑。